

John Ellerton,  
The day Thou gavest, Lord, is ended

John Ellerton,  
Ni estis ja en mano Dia

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

1. The day Thou gavest, Lord, is ended,  
The darkness falls at Thy behest;  
To Thee our morning hymns ascended,  
Thy praise shall sanctify our rest.

1. Ni estis ja en mano Dia,  
dum brilis super ni la Sun'.  
Protektu nin per mano Via  
dumnokte, Dio, ankaŭ nun!

2. We thank Thee that Thy church, unsleeping,  
While earth rolls onward into light,  
Through all the world her watch is keeping,  
And rests not now by day or night.

2. La ter' cirkulas ĝis la veno  
de l' nova tag', ripozas ni  
dum tiu nokt' en Via beno<sup>2</sup>  
ĝis la mateno, kara Di'.

3. As o'er each continent and island  
The dawn leads on another day,  
The voice of prayer is never silent,  
Nor dies the strain of praise away.

3. Nun kiam en malhel' fordronas  
la Sun' en tiu ĉi vesper',  
multvoĉe Via laŭdo sonas  
alialoke sur la Ter'.

4. The sun that bids us rest is waking  
Our brethren 'neath the western sky,  
And hour by hour fresh lips are making  
Thy wondrous doings heard on high.

4. Ĉar kiel estas ĉirkaŭanta  
la Teron lumo de l' maten',  
senĉese estas plusonanta  
preĝado de la homoj jen.

5. So be it, Lord; Thy throne shall never,  
Like earth's proud empires, pass away:  
Thy kingdom stands, and grows forever,  
Till all Thy creatures own Thy sway.

5. Ja estas, Dio ĉiopova,  
senlima Via regno, nin  
konduku al la tago nova  
en Via regno je la fin'!

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas JOHN ELLERTON*  
(\*1826-12-16 – †1893-06-15), publikigita 1870.

*Arg-130-255 (2008-11-08 14:47:39)*

*Information about the author can be found on the website*  
[http://www.cyberhymnal.org/bio/e/l/l/ellerton\\_](http://www.cyberhymnal.org/bio/e/l/l/ellerton_j.htm)  
[j.htm](http://www.cyberhymnal.org/bio/e/l/l/ellerton_j.htm).

*Traduko de la Angla poemo "The day Thou*  
*gavest, Lord, is ended" de JOHN ELLERTON*  
(\*1826-12-16 – †1893-06-15) *en Esperan-*  
*ton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred*  
*Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde,*  
*Germanio, \*1938-11-04) en 2004-01-10.*

*Arg-130-257 (2008-11-08 00:42:46)*

---

<sup>2</sup>aŭ: dankante Vin pro Via beno, Vin adorante, kara Di'.